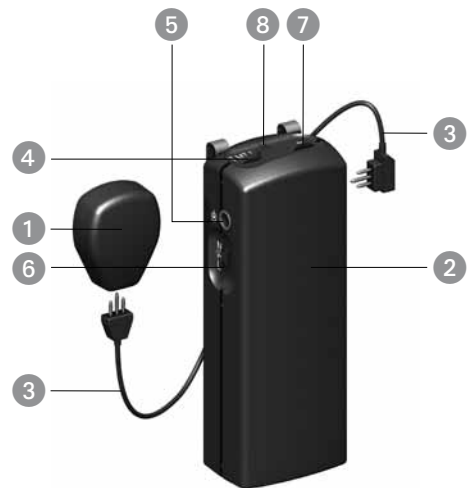
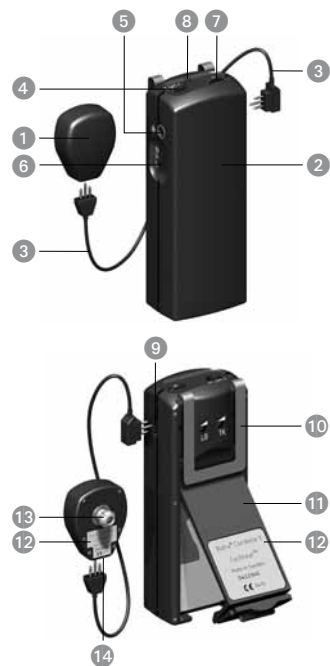
English Français Español Português **ZONE 8**

Baha® Cordelle II

User Manual

Hear now. And always

Instructions

1. Head worn unit
2. Body worn unit
3. Cord
4. Program switch (M/MT/T)
5. Direct audio input
6. Tone switch
7. Volume control, on/off
8. Microphone
9. Electrical output
10. Clip
11. Battery compartment
12. Serial number
13. Plastic snap connector
14. Electrical input

Baha® Cordelle II

The Baha® Cordelle II is a bone conduction sound processor. The Cordelle II is the most powerful Baha sound processor and consists of a body worn unit connected to a head worn unit. The Baha® bone conduction system works by combining a sound processor with an abutment and a small titanium implant placed in the skull behind the ear. The system is based on a process of osseointegration through which living bone tissue integrates with titanium. Thus, the titanium implant becomes one with the bone allowing sound to be conducted via the skull bone directly to the cochlea and improving your hearing.

Please read this manual carefully to learn how to use and maintain your sound processor. Be sure to discuss any questions or concerns that you may have regarding hearing, or use of this system, with your hearing care professional.

We strive to provide the best possible products and services to our clients. Your views and experiences of our products and services are important to us. If you have any comments you would like to share, please contact us:

Address:

Customer Service - Cochlear Americas
13059 E. Peakview Avenue, Centennial, CO 80111, USA
Toll free (North America) 1800 523 5798
Tel: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025
Email: customer@cochlear.com

Customer Service - Cochlear Europe
9 Weybridge Business Park, Addlestone Road, Addlestone, Surrey, KT152UF, UK
Tel: +44 (0) 1932 87 1500 Fax: +44 (0) 1932 87 1526
Email: info@cochlear.co.uk

Customer Service - Cochlear Asia Pacific
14 Mars Road, Lane Cove, NSW 2066, Australia
Toll free (Australia) 1800 620 929
Toll free (New Zealand) 0800 444 819
Tel: +61 2 9428 5202 Fax: +61 2 9428 6352 or Toll free 1800 005 215
Email: customerservice@cochlear.com.au

Getting started

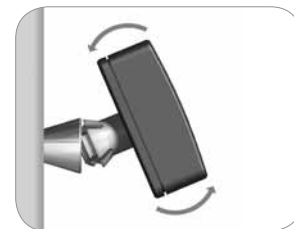
Connecting and disconnecting the unit

A plastic snap connector is mounted to the head worn unit. It is designed to snap onto the abutment and hold the head worn unit securely in place. The body worn unit is equipped with a clip so you can attach the unit to your clothes. The audio cord is connected by attaching the angulated plug to the body worn unit and the straight plug to the head worn unit (see pictures on the inside of the cover). The three-pin plug is reversible.

Connecting ► ① Hold the head worn unit so that the plastic snap connector is accessible and move any hair away from the abutment. Push the device carefully in with a tilting motion and it will attach to the abutment.

Disconnecting ► ② Tilting the head worn unit slightly in any direction will release it from the abutment.

Warning! Do not push the head worn unit straight in and do not pull it straight out. This puts pressure on the abutment and may cause discomfort.

①

②

On/Off and Volume control

Off ► When the volume control is in the 0 position it is off. You will feel a "click" as it goes into off mode.
On ► For the sound processor to be on, the volume control must be set to a position higher than 0. You will feel a click as the sound processor moves from off mode to on mode.

Volume control ► If you turn the volume control towards the M/T switch the volume increases, and if you turn it away from the M/T switch it will decrease.

Tone switch

The tone switch controls the frequency response. The switch can be set in three different positions.
N = Normal. This gives the widest frequency response.
H = High frequency emphasis. This setting reduces low frequency sounds, which often can improve speech understanding.
L = Low frequency emphasis. This position is often useful during the first period after fitting as it allows you to gradually get used to high frequency sounds you have not heard in a long time.

The tone switch is effective for all inputs (microphone, telecoil and accessories connected via the direct audio input).

Program switch

The body worn unit is equipped with a program switch for the telecoil function. The telecoil improves sound quality and speech understanding when using telephones in homes where there are personal loop systems installed and in other buildings with loop facilities.

There are three programs available. "M" is for listening with the microphone only. In program "M/T" both the microphone and telecoil are active. In program "T" only the telecoil is active.

Trim controls

There are two trim controls on the back of the body worn unit. These are to be adjusted by audiologists only. When fitting the Cordelle, the audiologist will set these trimmers to suit your needs.

Telephones and mobiles

Hold the telephone or mobile "upside down" close to the microphone (using the M program) or close to the telecoil (if using the MT or T program) as seen to the left. The telecoil is placed vertically, close to the electrical input. Please note the magnetic field from many modern phones is not strong enough to be picked up by the telecoil. Some phones can be equipped with a neck-loop to reinforce the magnetic field. It is important that neither you, nor the phone, touches the sound processor as this may cause feedback ("whistling").

Care and maintenance

Cleaning the abutment area

When the last dressing has been removed and the abutment is exposed hygiene continues to be very important.

Daily care

On a daily basis the area around the abutment should be cleaned to avoid debris build-up. This build-up around the base of the abutment is not a scab and must be removed. Cleaning this area is most easily done when you bath or take a shower as plenty of warm water and soap on the area will help to soften any crust that may have developed around the base of the abutment. The soft brush, which was provided with your sound processor, should be used for cleaning.

During the first weeks, after the dressing is removed, cleaning with the soft brush may feel a little rough. If so, use a strip of baby wipe until your skin becomes less sensitive and you can use the brush comfortably. The soft brush can be used with any mild soap or shampoo and plenty of warm water.

When you brush, aim the bristles at the side of the abutment rather than at the skin. Your focus should be to remove crust and debris around the base of the abutment rather than brushing your skin. Your skin is delicate and should not be treated too harshly.

Remember, it is important to keep your soft brush clean too!

After cleaning, gently dry the area around the abutment with a clean towel or tissue. Do not allow your hair to wrap itself around the abutment. If you use a hairdryer do not keep hot air on the abutment for too long.

Weekly care
If you use an abutment cover it will help keep the inside of the abutment clean. However, the inside of the abutment should still be cleaned on a weekly basis. The soft brush can also be used for cleaning inside the abutment. Again, this is best done in conjunction with a bath or shower when soap and warm water can soften dirt making it easy to remove.

Skin debris or any other dirt in the abutment can prevent a smooth fitting of the abutment to your abutment cover and head worn unit. This could potentially lead to damage of your head worn unit.

You will have routine check-ups, initially every 4-6 months and later every 6-12 months.

However, should you experience any persistent irritation, soreness or any other signs of inflammation around the abutment, **always contact your doctor**.

Maintenance of your Baha® Cordelle II

Do not get the sound processor wet.

The sound processor can be worn during waking hours apart from when you take a bath, shower, or swim.

Keep in mind that the sound processor consists of two delicate electrical devices that should be used with due care and attention. When engaging in physical activities, use common sense. If the activity is of such a nature that the sound processor risks getting damaged (for example contact sports) – remove it!

When not using your Baha® Cordelle II

When not in use ensure that the sound processor is switched off and stored carefully where the head worn unit and body worn unit will not gather dust and dirt. If you will not be using the sound processor for any length of time, remove the battery from the body worn unit. To maintain a good snap connection to the abutment, we recommend that you use an abutment cover when not wearing your head worn unit.

Cleaning your Baha sound processor

Ensure that your snap coupling is always visibly clean. Use a brush for cleaning purposes. (A regular toothbrush with hard bristles is suitable). Do not use water or other liquids when cleaning your Baha.

Keep the plastic housings clean by regularly wiping with a soft, dry cloth.

Attention: For children who have been fitted with a Baha sound processor it is extremely important that the parent or caregiver of the child provides all necessary assistance and support in cleaning and maintenance, as detailed above.

Batteries

The Cordelle II is powered by a 9 V battery. Three rechargeable batteries are included with your Cordelle II and these should last for many years if handled with appropriate care. However, non-rechargeable batteries can also be used.

Battery replacement

Open the battery compartment by pressing the cover at the bottom of the body worn unit and lift it up. Turn the body worn unit over and the battery will fall out. If it gets stuck you can shake the device carefully. Place the new battery with the + mark facing the + mark in the battery compartment. Push the battery in and close the cover.

Warning! The Baha sound processor contains small parts that may be a risk for small children. Batteries can be harmful if swallowed. Be sure to keep your batteries out of reach of small children, people of diminished mental capacity and pet animals. In the event a battery is accidentally swallowed, seek medical attention immediately at the nearest emergency centre.

Battery life

To maximise battery life, switch off the sound processor when not in use. Battery life varies depending on volume setting, the sound environment and the program setting. Battery life will decrease significantly when using the Baha sound processor with a connected FM receiver if the FM receiver uses the sound processor as its power source. Using powerful batteries is particularly important when high current consumption is common. Battery function can be related to a number of problems including: no sound, intermittent sound and crackling/buzzing. Thus, when encountering problems one of the first things one can do is to try recharging or changing the battery.

Rechargeable batteries

A fully charged battery will normally last for 1-2 days but this can vary considerably depending on settings and the sound environment. Do not forget to switch off the body worn unit when you are not using it to save the battery.

Due to self-discharge, battery capacity always decreases over time. A fully charged battery will have about 80% of its capacity left after one month (60% after 6 months). After long storage, several charge/discharge cycles may be necessary to restore full capacity.

Batteries have to be charged for 2-4 hours before use. A suitable battery charger can be purchased from Cochlear or a local electronics store. We recommend "intelligent" fast chargers for NiMH batteries.

Non-rechargeable batteries

Non-rechargeable batteries usually have a higher capacity and last longer. Batteries from different manufacturers tend to vary in size. If possible test the battery to make sure it fits and will function properly prior to purchase.

Warning! Non-rechargeable batteries cannot be recharged!

Note: Always follow local regulations for battery disposal.

General advice

- A sound processor will not restore normal hearing and will not prevent or improve a hearing impairment resulting from organic conditions.
- Infrequent use of a sound processor does not permit a user to attain full benefit from it.
- The use of a sound processor is only part of hearing rehabilitation and may need to be supplemented by auditory training and instructions in lip-reading.
- The Baha® Cordelle II is suitable for use in electromagnetic environments with mains power of typical commercial or hospital quality, and power frequency magnetic fields of typical commercial or hospital levels. It is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF (radio frequency) disturbances are controlled.
- Interference may occur in the vicinity of equipment with the symbol to the left.
- For advice on "do's and don'ts" for your Baha sound processor see the section on Warnings and Precautions (p. 22).

Accessories

Several accessories are available to enhance your sound experience in different contexts. To ensure the smooth operation of your Baha, only use Cochlear original accessories or accessories approved by Cochlear.

Phonak FM-receiver

Enables the use of most Phonak FM transmitters. For more information and orders contact your local Phonak distributor www.phonak.com.

Direct audio input and microphone settings

The body worn unit is equipped with a direct audio input designed for connecting external equipment. The M/T switch automatically switches off the telecoil, if external equipment is connected, as well as regulating which sound sources are accessed (see table on page 20).

Depending on the signal level, the volume control may have to be adjusted to achieve a normal listening level. If sound is distorted at a normal listening level, the electrical signal into the Cordelle II may be too high. If possible reduce the volume at the signal source so that the volume control on the Cordelle II can be left in a normal position.

Sound sources accessed

M/T switch position	Direct audio input NOT connected	Direct audio input con-nected
M	Microphone only	Microphone only
M/T	Microphone and telecoil	Microphone and direct audio input
T	Telecoil only	Direct audio input only

Safety instructions when connecting external equipment

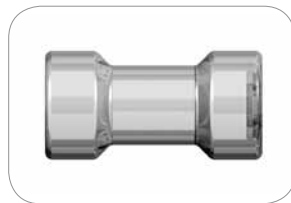
Only connection cables and accessories that are supplied or approved by Cochlear should be used. Non-standard connection cables can cause damage to the sound processor and injury to you. If in doubt, consult your audiologist. Cochlear is not liable for any damages arising as a result of this, or any other form of incorrect use of the product or its parts.

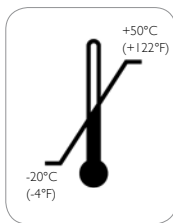
Warning! It is extremely dangerous and potentially fatal to connect any equipment that is plugged into a 110 and/or 220 V power supply without using the audio adapter.

Abutment cover

An abutment cover is included in the sound processor kit. The cover helps conceal and protect the abutment when the sound processor is not in place. This improves aesthetics and prevents dirt from collecting in the abutment, which helps maintain a good snap connection between the abutment and sound processor. Simply press the cover gently onto the abutment.

Share the Experience

The test rod provided can be used by others so that they can listen to your Baha sound processor themselves. Snap the unit onto the test rod and hold the rod against the skull bone behind the ear while keeping the ears plugged (take care not to allow the sound processor to touch anything except the test rod as this may cause feedback).

Warnings and precautions

- The sound processor is a digital, electrical, medical device designed for specific use. As such, due care and attention must be exercised by the user at all times.
- Neither the body worn unit nor the head worn unit are waterproof! Never wear them in the bath or shower! If the body worn unit gets wet by accident open the battery door immediately and take out the battery. Leave the battery door open until it is dry.
- Do not expose the sound processor to extreme temperatures. For example do not wear it in the sauna. The sound processor is designed to operate within the temperature ranges +5°C (+41°F) to +40°C (+104°F). In particular, battery performance deteriorates in temperatures under +5°C. The device should not be subject, at any time, to temperatures below -20°C (-4°F) or above +50°C (+122°F).
- This product is not suitable for use in the presence of flammable materials.
- If you are to undergo an MRI (Magnetic Resonance Imaging) procedure, the head worn unit should be removed beforehand. The implant and abutment remain in place.
- Portable and mobile RF (radio frequency) communications equipment can affect the performance of your Baha.
- Dispose of electronic items in accordance with your local regulations.
- Do not dispose of in fire.

Troubleshooter

If you encounter any problems with your Baha sound processor:

- Check that the head worn unit is not touching anything (such as a hat, eyeglasses or similar items).
- Check the volume control.
- Check the program setting.
- Try changing the battery.

If the problem persists, contact your audiologist to get it mended.
Do not try fixing the sound processor yourself.

Service, repairs & warranty

Service and repairs

If there is any fault with your Baha sound processor, contact your ear clinic or hearing aid centre and they will help you to get it serviced.

Telephone number of hearing centre: ______________________

Contact person: ______________________

Telephone number of ear clinic: ______________________

Contact person: ______________________

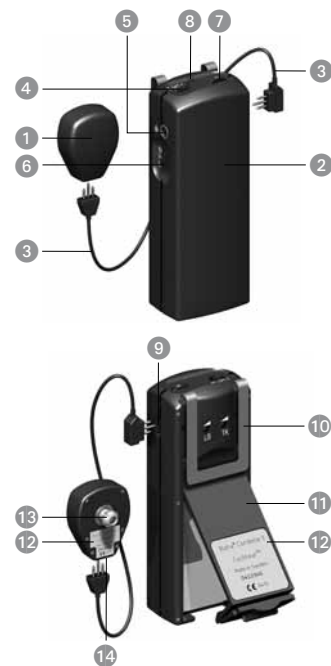
Warranty

The warranty does not cover defects or damage arising from, associated with, or related to the use of this Product with any non-Cochlear processing unit and/or any non-Cochlear implant. See "Cochlear Baha Global Limited Warranty card" for more details.

DISCLAIMER: Cochlear reserves the right to make any necessary changes and improvements to the product.

Key to symbols

Throughout the manual you will see small symbols. Please refer to the list below for explanations:

Symbol	Explanation	Symbol	Explanation
	"Consult instructions for use" or "Consult operating instructions"		Manufacturer
	"Caution, consult accompanying documents" or "Attention, see instructions for use"		Date of manufacture
	Audible signal	LOT	Batch Code
CE	CE-mark	SN	Serial Number
	Temperature limitation	Rx Only	Caution. Federal law (USA) restricts this device to sale by or on the order of a licensed medical practioner
	Interference risk		

1 Partie vibrateur
2 Boîtier
3 Cordon
4 Commutateur (M/MT/T)
5 Entrée audio directe
6 Commutateur de tonalité
7 Potentiomètre
8 Microphone
9 Sortie électrique
10 Clip
11 Compartiment pile
12 Numéro de série
13 Vibrateur type bouton-pression
14 Entrée électrique

Baha® Cordelle II

Le Baha® Cordelle II est un processeur externe qui utilise la conduction osseuse directe pour transmettre les sons à la cochlée (oreille interne).
Le Cordelle II est constitué d'un boîtier raccordé à une partie vibrateur. Il est le processeur Baha le plus puissant. Le système Baha se compose d'un processeur électronique externe et d'un petit implant en titane placé dans l'épaisseur de l'os temporal derrière l'oreille. Cet implant s'intègre totalement dans l'os crânien sous l'effet d'un processus appelé ostéo-intégration. Ceci permet une conduction directe du son vers la cochlée à travers l'os crânien, ce qui améliore les performances auditives.
Seuls les produits et accessoires Cochlear, ou les produits et accessoires agréés par Cochlear, y compris les processeurs, les implants et les piliers, peuvent être utilisés ensemble pour assurer le maintien de la garantie.

Lisez attentivement ce manuel pour découvrir le fonctionnement et l'entretien du processeur externe. En cas de questions ou de problèmes concernant l'utilisation de ce système, adressez-vous à votre audiologiste.

Nous nous efforçons d'offrir les meilleurs produits et services possibles à nos clients. Votre opinion et votre expérience sont importantes pour nous. Si vous souhaitez nous faire parvenir vos commentaires, n'hésitez pas à nous contacter :

Adresse :

Customer Service - Cochlear Americas
13059 E. Peakview Avenue, Centennial, CO 80111, USA
Toll free (North America) 1800 523 5798
Tel: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025
Email: customer@cochlear.com

Customer Service - Cochlear Europe
9 Weybridge Business Park, Addlestone Road, Addlestone, Surrey, KT152UF, UK
Tel: +44 (0) 1932 87 1500 Fax: +44 (0) 1932 87 1526
Email: info@cochlear.co.uk

Customer Service - Cochlear Asia Pacific
14 Mars Road, Lane Cove, NSW 2066, Australia
Toll free (Australia) 1800 620 929
Toll free (New Zealand) 0800 444 819
Tel: +61 2 9428 5202 Fax: +61 2 9428 6352 or Toll free 1800 005 215
Email: customerservice@cochlear.com.au

Premiers pas

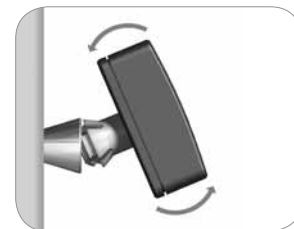
Adaptation et retrait du processeur externe

Le processeur externe est doté d'un système de fixation type bouton-pression en plastique conçu pour s'adapter sur le pilier et le maintenir fermement en place. Le boîtier est équipé d'un clip permettant de le fixer à vos vêtements. Pour raccorder le cordon audio, connectez la fiche à broches perpendiculaires au boîtier et la fiche droite à la partie vibrateur (voir illustrations à l'intérieur de la couverture). La fiche à trois broches est réversible.

Adaptation ► ① Écartez les cheveux gênants du pilier. Tenez la partie vibrateur pour rendre la fixation type bouton-pression accessible. Mettez le vibrateur au contact du pilier en prenant un angle puis remettez-le dans l'axe en poussant doucement. La partie vibrateur se fixera sur le pilier.

Retrait ► ② Pour libérer la partie vibrateur, tenez la, glissez un doigt dessous et faites-la pivoter doucement jusqu'à ce qu'elle se détache.

Attention ! Utilisez la technique préconisée pour mettre en place et retirer votre processeur externe sûrement et confortablement, afin de réduire toute pression inutile sur le vibrateur type bouton-pression et sur le pilier. Ainsi, vous éviterez toute gêne.

①

②

Marche/arrêt

Arrêt ► Lorsque le potentiomètre se trouve sur 0, le processeur externe est éteint. Vous sentirez un clic au moment où il s'éteint.
Marche ► Pour allumer le processeur externe, tournez le potentiomètre et positionnez le à un niveau sonore confortable. Vous sentirez un clic lorsque le processeur s'allume.

Potentiomètre ► Si vous tournez le potentiomètre vers le commutateur M/T, le volume augmente ; si vous tournez le potentiomètre dans l'autre sens, le volume diminue.

Commutateur de tonalité

Ce commutateur contrôle la bande passante. Il peut être réglé sur trois positions différentes :
N = **position normale.** Cette position fournit la bande passante la plus large.
H = **Accentuation des hautes fréquences.** Ce réglage réduit les sons de basse fréquence, ce qui améliore souvent le compréhension de la parole.
L = **Accentuation des basses fréquences.** Cette position est souvent utile pendant la période suivant la pose, car elle permet au patient de s'habituer progressivement aux sons de fréquence élevée qu'il n'a plus entendus depuis longtemps.

Le commutateur de tonalité convient pour toutes les entrées (microphone, boucle à induction et accessoires connectés via l'entrée audio directe).

Commutateur M, MT, T

Le boîtier est équipé d'un commutateur M, MT, T pour la fonction boucle à induction. Cette dernière permet d'améliorer la qualité sonore et la compréhension de la parole au téléphone, et dans les lieux où sont installés des systèmes de boucle.

Trois positions sont disponibles. « M » permet l'écoute via le microphone uniquement. En position « M / T », le microphone et la boucle à induction sont tous deux actifs. En position « T », seule la boucle à induction est active.

Trimmer de réglage

Sur la partie arrière du boîtier se trouvent deux trimmers de réglage. Ils ne peuvent être utilisés que par des audiologistes. Lors de l'adaptation du Cordelle, l'audiologiste règlera votre processeur selon vos besoins.

Téléphones fixes et portables

Tenez le téléphone ou le portable « à l'envers » près du microphone (si vous utilisez le programme M) ou près de la boucle à induction (si vous utilisez les programmes MT ou T), comme le montre l'image à gauche. La boucle à induction est placée verticalement, près de l'entrée audio. Veuillez noter que le champ magnétique d'un grand nombre de téléphones modernes n'est pas suffisamment intense pour être capté par la boucle à induction. Certains téléphones peuvent être équipés d'une boucle magnétique pour renforcer le champ magnétique. Il est important que ni vous ni le téléphone ne touchiez le boîtier du processeur, afin d'éviter tout larsen (« sifflement »).

Soins et maintenance

Nettoyage de la zone du pilier

Après le retrait du dernier pansement, il est très important de continuer à respecter les règles d'hygiène puisque le pilier est exposé.

Soins quotidiens

Vous devez nettoyer la zone autour du pilier tous les jours pour éviter l'accumulation de débris. Les débris formés ne sont pas des croûtes et doivent donc être retirés. Il est plus simple de nettoyer cette zone lors d'un bain ou sous la douche puisque l'eau chaude et le savon aideront à ramollir toute croûte ayant pu se former autour de la base du pilier. Pour le nettoyage, veuillez utiliser la brosse douce fournie avec votre processeur.

Au cours des premières semaines suivant le retrait du pansement, la brosse douce peut vous provoquer une certaine gêne. Si tel est le cas, vous pouvez utiliser une lingette pour bébé jusqu'à ce que votre peau soit moins sensible et que vous puissiez commodément employer la brosse. La brosse douce peut être utilisée avec tout type de savon doux ou de shampoing et beaucoup d'eau chaude.

Au moment du brossage, orientez les poils de la brosse vers le pilier et non vers la peau. L'objectif de ce brossage est d'éliminer les croûtes et débris autour de la base du pilier. Votre peau est délicate, ne la traitez donc pas trop durement.

Et n'oubliez pas qu'il est également important que votre brosse douce reste propre !

Après le nettoyage, séchez soigneusement la zone autour du pilier avec une serviette ou un mouchoir propre. Ne laissez pas vos cheveux s'enrouler autour du pilier. Si vous utilisez un sèche-cheveux, ne dirigez pas trop longtemps l'air chaud vers le pilier.

Soins hebdomadaires
Un couvre pilier vous aidera à maintenir l'intérieur du pilier propre. Vous devrez néanmoins le nettoyer une fois par semaine. Vous pouvez également utiliser la brosse douce pour nettoyer l'intérieur du pilier. Là aussi, il est plus facile de le faire lors d'un bain ou d'une douche puisque le savon et l'eau chaude facilitent l'élimination des débris en les ramollissant.

Les débris de peau et de toute autre nature dans le pilier peuvent compliquer la mise en place de votre processeur externe. Ils pourraient même endommager ce dernier.

Au début, vous vous présenterez à des contrôles de routine tous les 4 à 6 mois, puis tous les 6 à 12 mois.

Contactez toutefois votre médecin en cas de problèmes persistants autour du pilier, par exemple une irritation ou une douleur.

Maintenance de votre processeur Baha® Cordelle II

Ne mouillez pas le processeur.

Vous pouvez porter votre processeur externe toute la journée, sauf lors d'un bain, sous la douche ou lorsque vous nagez.

N'oubliez pas que le processeur est constitué de deux appareils électroniques délicats qui doivent recevoir tous les soins et toute l'attention nécessaires. Si vous pratiquez des sports, faites preuve de bon sens ! Si votre processeur externe risque d'être endommagé (sports de contact, par ex.), retirez-le.

Lorsque vous n'utilisez pas votre Baha® Cordelle II

Lorsque vous ne l'utilisez pas, veillez à ce que votre processeur soit éteint et conservé soigneusement dans un endroit où la partie vibrateur comme le boîtier seront protégés de la poussière et autres salissures. Si vous ne comptez pas l'utiliser pendant un certain temps, retirez la pile du boîtier. Lorsque vous n'utilisez pas votre processeur de son, nous vous conseillons d'utiliser le couvre pilier pour une prochaine mise en place sans soucis.

Nettoyage de votre processeur externe Baha

Veillez à ce que le système de fixation type bouton-pression soit toujours visiblement propre. Pour le nettoyage de votre Baha, n'utilisez pas d'eau ni d'autres liquides.

Veillez à ce que le boîtier du processeur externe reste propre en l'essuyant régulièrement avec un chiffon doux et sec.

Attention : Pour les enfants portant un implant auditif Baha, il est extrêmement important que les parents ou responsables de l'enfant fournissent toute l'aide nécessaire à l'enfant dans les tâches de nettoyage et de maintenance (voir détails ci-dessus).

Piles

Le Cordelle II est alimenté par une pile de 9 V. Trois piles rechargeables sont incluses avec votre Cordelle II. Elles devraient durer pendant de nombreuses années si elles sont traitées de façon adéquate. Il est également possible d'utiliser des piles non rechargeables.

Remplacement de la pile

Ouvrez le compartiment pile en appuyant sur le couvercle au bas du boîtier et soulevez-le. Retournez le boîtier pour que la pile tombe. Si la pile reste bloquée, secouez doucement le boîtier. Placez la pile neuve en faisant correspondre le repère + de la pile avec celui du compartiment. Enfoncez la pile et refermez le couvercle.

Attention ! Le processeur externe Baha contient de petites pièces qui peuvent présenter un risque pour les jeunes enfants. Les piles peuvent être dangereuses si elles sont avalées. Conservez toujours les piles hors de portée des enfants et des personnes présentant un retard mental. Il en est de même pour les animaux domestiques. Si une pile est avalée par accident, demandez immédiatement une aide médicale auprès du centre d'urgences le plus proche.

Durée de vie de la pile

Pour faire durer au maximum la pile, éteignez votre processeur externe lorsque vous ne l'utilisez pas. La durée de vie d'une pile varie selon le réglage du volume, l'environnement sonore et le programme choisi. La durée de vie d'une pile est sensiblement réduite lorsque le processeur Baha est utilisé avec un récepteur FM sans alimentation propre. Il est extrêmement important d'utiliser des piles puissantes lorsque la consommation d'énergie est généralement élevée. Les piles peuvent être liées à un certain nombre de problèmes, notamment : l'absence de son, un fonctionnement intermittent ou des craquements/bourdonnements. Si vous avez donc un quelconque problème avec votre processeur Baha, pensez en premier lieu à recharger la pile ou à la remplacer.

Batteries rechargeables

Une batterie entièrement chargée dure normalement 1 à 2 jours, mais cette durée peut varier considérablement en fonction des réglages et de l'environnement sonore. Lorsque vous n'avez pas besoin de votre processeur Baha, n'oubliez pas de l'éteindre pour économiser la batterie.

A cause d'un phénomène de décharge naturelle, la capacité de la batterie diminue toujours avec le temps. Une batterie complètement chargée n'aura plus que 80% de sa capacité après un mois (60% après 6 mois). Après une longue période de conservation, de nombreux cycles de chargement/déchargement peuvent être nécessaires pour rétablir la pleine capacité.

Les batteries doivent être chargées pendant 2 à 4 heures avant leur utilisation. Un chargeur de batterie adapté peut être acheté chez Cochlear ou dans un quelconque magasin de fournitures électroniques. Nous recommandons d'utiliser des chargeurs rapides "intelligents" de batteries NiMH.

Piles non rechargeables

Les piles non rechargeables ont en général une capacité plus élevée et durent plus longtemps. En fonction de la marque, les piles ont souvent des dimensions différentes. Si possible, testez la pile avant de l'acheter pour vous assurer qu'elle soit de la bonne dimension et qu'elle fonctionne correctement.

Attention ! Les piles non rechargeables ne peuvent pas être rechargées!

Remarque : respectez les réglementations locales pour la mise au rebut des piles.

Conseils généraux

- Un processeur externe ne rétablit pas une ouïe normale et ne peut empêcher ni améliorer une perte auditive due à des causes organiques.
- Une utilisation irrégulière du processeur ne permet pas à l'utilisateur d'en tirer le meilleur bénéfice possible.
- L'utilisation d'un processeur Baha ne représente qu'une part de la réhabilitation auditive et il peut être nécessaire de compléter cette utilisation par une rééducation et un apprentissage de la lecture labiale.
- Le Baha® Cordelle II peut être utilisé dans les environnements électromagnétiques tout public tels que les centres commerciaux ou les hôpitaux. Il peut être utilisé dans un environnement électromagnétique où les perturbations radiofréquences sont contrôlées.
- Des interférences peuvent se produire à proximité d'appareils portant le symbole ci-contre.
- Pour obtenir des conseils sur ce que vous devez et ne devez pas faire avec votre processeur Baha, consultez la section Avertissements et précautions en page 44.

Accessoires

Plusieurs accessoires sont disponibles pour améliorer la qualité sonore dans différents contextes. Pour que votre appareil Baha fonctionne parfaitement, utilisez uniquement des accessoires originaux de Cochlear ou, à défaut, approuvés par Cochlear.

Récepteur FM Phonak

Permet d'utiliser la plupart des émetteurs FM Phonak. Pour de plus amples informations ou passer une commande, contactez votre distributeur Phonak le plus proche (www.phonak.com).

Réglages du microphone et de l'entrée audio directe

Le boîtier est équipé d'une entrée audio directe pour la connexion d'équipements externes. Le commutateur M/T coupe automatiquement la boucle à induction si un équipement externe est connecté et permet de régler l'accès aux sources sonores (voir le tableau de la page 42).

En fonction du niveau du signal, le volume peut être réglé pour obtenir un niveau d'écoute normal. Si le son présente des distorsions à un niveau d'écoute normale, le signal électrique envoyé au Cordelle II est peut-être trop élevé. Si possible, réduisez le volume de la source du signal de manière à laisser le volume du Cordelle II en position normale.

Sources sonores accessibles

Position du commutateur M/T	Entrée audio directe NON connectée	Entrée audio directe connectée
M	Microphone uniquement	Microphone uniquement
M/T	Microphone et boucle à induction	Microphone et entrée audio directe
T	Boucle à induction uniquement	Entrée audio directe uniquement

Instructions de sécurité pour la connexion d'un équipement externe

Utilisez uniquement les câbles de connexion fournis ou approuvés par Cochlear. Des câbles de connexion non standard risquent d'endommager le processeur et de vous blesser. En cas de doute, consultez votre audioprothésiste. Cochlear n'est pas responsable des dommages survenant suite à l'utilisation de câbles non approuvés ou de toute autre forme incorrecte d'utilisation du produit ou de ses pièces.

Français

Attention ! Il est extrêmement dangereux et peut se révéler mortel de connecter un équipement branché sur une alimentation électrique de 110 et/ou 220 V sans utiliser l'adaptateur audio.

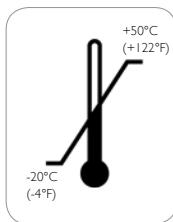
Couvre pilier

Un couvre pilier est inclus dans le kit du processeur Baha.
Ce couvre pilier aide à dissimuler et à protéger le pilier lorsque le processeur n'est pas en place. Il offre une certaine esthétique et évite que des poussières ne se déposent dans le pilier. Il vous suffit de presser doucement le couvre pilier sur le pilier.

Partagez votre expérience

Les membres de la famille et les amis peuvent "partager l'expérience" de l'audition en conduction osseuse. La baguette de test permet aux autres de simuler l'audition à l'aide du processeur externe Cochlear Baha Divino. Adaptez le processeur externe sur la baguette de test de la même manière que vous le placez sur le pilier. Appuyez la baguette de test contre l'os du crâne derrière une oreille. Bouchez les deux oreilles et faites du bruit. Pour éviter les larsens (sifflements), le processeur externe ne doit toucher aucun autre objet que la baguette de test.

Avertissements et précautions

- Le processeur externe Baha est un appareil numérique, électrique et médical destiné à un usage précis. En tant que tel, l'utilisateur doit en prendre soin à chaque instant.
- Ni la partie vibrateur du processeur externe, ni le boîtier ne sont étanches ! Ne les portez jamais en prenant un bain ou une douche ! Si le boîtier devait être mouillé accidentellement, ouvrez immédiatement le couvercle du logement de la pile et sortez cette dernière. Laissez le logement de la batterie ouvert jusqu'à ce qu'il soit tout à fait sec.
- N'exposez pas le processeur à une chaleur excessive. Ne le portez pas dans un sauna, par exemple. Le processeur de son a été conçu pour fonctionner entre +5 °C (+41 °F) et +40 °C (+104 °F). Le rendement de la pile se verra sensiblement affecté par des températures inférieures à +5 °C. N'exposez jamais et sous aucun prétexte le dispositif à des températures inférieures à -20 °C (-4 °F) et supérieures à +50 °C (+122 °F).
- Il convient de ne pas utiliser ce produit en présence de matériaux inflammables.
- Retirez le processeur externe avant tout examen IRM (imagerie par résonance magnétique). L'implant et le pilier restent en place.
- Des équipements de communication portables et par RF (radiofréquence) peuvent affecter les performances de votre Baha.
- Respectez les réglementations locales pour la mise au rebut des composants électroniques.
- Ne pas jeter dans les flammes.

Dépannage

En cas de problème avec votre processeur Baha :

- Assurez-vous que chapeaux, lunettes et autres objets n'entrent pas en contact avec le processeur Cochlear Baha Cordelle II.
- Contrôlez le volume.
- Vérifiez le programme choisi.
- Remplacez la pile.

Si le problème persiste, contactez votre audioprothésiste.
N'essayez jamais de réparer le processeur externe Baha vous-même.

Service, réparations et garantie

Service et réparations

Si votre processeur de son Baha présente une défaillance, contactez votre centre d'implantation ou centre d'aide auditive pour le faire réparer.
Numéro de téléphone du centre auditif : ______________________
Personne à contacter : ______________________________________
Numéro de téléphone du centre d'implantation : ________________
Personne à contacter : ______________________________________

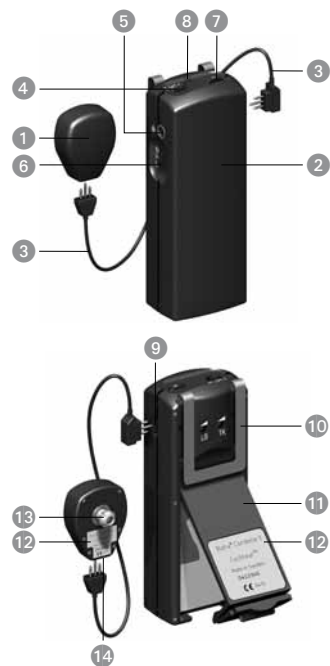
Garantie

La garantie ne couvre pas les défauts ou dommages dus, associés ou liés à l'utilisation de ce Produit avec tout processeur externe et/ou tout implant non produit par Cochlear. Consultez la « Fiche de garantie limitée globale Cochlear » pour plus de détails.

CLAUSE DE NON-RESPONSABILITÉ : Cochlear se réserve le droit d'apporter les modifications et améliorations nécessaires au produit.

Explication des symboles

Dans ce manuel, vous verrez de petits symboles. Veuillez vous référer à la liste ci-dessous pour leur explication.

Symbole	Explication	Symbole	Explication
	"Se reporter à la notice d'utilisation"		Fabricant
	"Attention, se reporter aux instructions d'utilisation"		Date de fabrication
	Signal sonore	LOT	N° de lot
CE	Marquage CE	SN	Numéro de série
	Limites de température	Rx Only	Attention : La loi fédérale (États-Unis) prévoit que le présent dispositif ne peut être vendu que par un médecin autorisé ou sous prescription médicale.
	Risque d'interférence		

1 Unidad postauricular
2 Unidad de petaca
3 Cable
4 Interruptor de programa (M/MT/T)
5 Entrada de audio directa
6 Interruptor de tono
7 Control de volumen, on/off
8 Micrófono
9 Salida eléctrica
10 Clip
11 Alojamiento de la pila
12 Número de serie
13 Conector plástico snap
14 Toma eléctrica

Baha® Cordelle II

The Baha® Cordelle II es un procesador de sonido de conducción ósea. El Cordelle II es el procesador de sonido Baha más potente y consta de una unidad de petaca conectada a una unidad postauricular. El sistema de conducción ósea Baha® funciona combinando un procesador de sonido con un pilar y un pequeño implante de titanio colocado en el cráneo detrás de la oreja. El sistema se basa en un proceso de oseointegración a través del cual el tejido óseo vivo se integra con el titanio. De este modo, el implante de titanio se une con el hueso, permitiendo conducir el sonido a través de éste directamente a la cóclea y mejorando su audición. Para que la garantía sea válida se deben utilizar exclusivamente productos y accesorios Cochlear, o productos y accesorios aprobados por Cochlear, incluyendo procesadores de sonido, implantes y pilares.

Lea este manual cuidadosamente para saber cómo usar y mantener su procesador de sonido. Asegúrese de comentar cualquier pregunta o preocupación que pueda tener acerca de la audición o el uso de este sistema con el profesional que le trata la audición.

Intentamos proporcionar los mejores productos y servicios posibles a nuestros clientes. Sus opiniones y experiencias de nuestros productos y servicios son importantes para nosotros. Si tiene algún comentario que quisiera hacer, póngase en contacto con nosotros:

Dirección:

Customer Service - Cochlear Americas
13059 E. Peakview Avenue, Centennial, CO 80111, USA
Toll free (North America) 1800 523 5798
Tel: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025
Email: customer@cochlear.com

Customer Service - Cochlear Europe
9 Weybridge Business Park, Addlestone Road, Addlestone, Surrey, KT152UF, UK
Tel: +44 (0) 1932 87 1500 Fax: +44 (0) 1932 87 1526
Email: info@cochlear.co.uk

Customer Service - Cochlear Asia Pacific
14 Mars Road, Lane Cove, NSW 2066, Australia
Toll free (Australia) 1800 620 929
Toll free (New Zealand) 0800 444 819
Tel: +61 2 9428 5202 Fax: +61 2 9428 6352 or Toll free 1800 005 215
Email: customerservice@cochlear.com.au

Preparativos

Conexión y desconexión de la unidad

Se monta el procesador de sonido mediante la unidad postauricular. Está diseñado para unirse al pilar y mantener la unidad firme en su sitio. La unidad de petaca tiene un clip que le permite enganchar ésta a la ropa.
El cable de audio se conecta enchufando la clavija angulada en la unidad de petaca y la clavija recta en la unidad postauricular (véanse las figuras en el interior de la tapa). La clavija de tres patillas es reversible.

Conexión ► ① Sujete la unidad postauricular de manera que el conector plástico a presión esté accesible y retire cualquier cabello lejos del apoyo. Empuje el dispositivo cuidadosamente hacia dentro en un movimiento de inclinación y se fijará al pilar.

Desconexión ► ② Al inclinar la unidad postauricular ligeramente en cualquier dirección, se soltará del pilar.

¡Advertencia! No empuje la unidad postauricular recta hacia dentro y no la tire recta hacia fuera. Esto ejerce presión sobre el pilar y puede producir molestias.

①

②

On/Off y Control de volumen

Apagado ► Cuando el control de volumen está en la posición 0, está apagado. Notará un "clic" cuando se apague.
Encendido ► Para que el procesador de sonido esté encendido, el control del volumen debe estar en una posición mayor que 0. Sentirá un "clic" cuando el procesador pase del modo apagado al modo encendido.
Control de volumen ► Si gira el control de volumen hacia el interruptor M/T, el volumen aumenta y si lo gira en sentido contrario al interruptor M/T, el volumen disminuye.

Interruptor de tono

El interruptor de tono controla la respuesta de frecuencia. El interruptor puede ajustarse en tres posiciones diferentes.
N = Normal. Esta posición proporciona la respuesta de frecuencia más amplia.
H = Acentuación de las frecuencias altas. Este ajuste reduce los sonidos de baja frecuencia que muchas veces pueden mejorar la inteligibilidad oral.
L = Acentuación de las frecuencias bajas. Esta posición suele ser útil durante el primer período después de la colocación porque le permite acostumbrarse gradualmente a sonidos de alta frecuencia que no ha oído durante un largo tiempo.

El interruptor de tono es eficaz para todas las entradas (micrófono, telecoil y accesorios conectados a través de la entrada de audio directa).

Interruptor de programa

La unidad de petaca está equipada con un interruptor de programa para la función de telecoil. La unidad telecoil mejora la calidad de sonido y la comprensión del habla en hogares en los que hay sistemas de bucles personales instalados y en otros edificios con instalaciones de bucles.

Existen tres programas disponibles. "M" es para escuchar sólo con el micrófono. En el programa "M/T", están activados el micrófono y el telecoil. En el programa "T" sólo está activado el telecoil.

Controles de regulación

Existen dos controles de regulación en la parte trasera de la unidad de petaca. Éstos deben ajustarlos sólo los audiólogos. Al colocarle el Cordelle, el audiólogo ajustará estas regulaciones según las necesidades que usted tenga.

Teléfonos y móviles

Sostenga el teléfono o el móvil "en posición invertida" cerca del micrófono (si utiliza el programa M) o cerca del telecoil (si utiliza el programa MT o T), como se indica a la izquierda. El telecoil se coloca en posición vertical, cerca de la entrada eléctrica. Tenga en cuenta que el campo magnético de muchos teléfonos modernos no es suficientemente fuerte para ser captado por el telecoil. Algunos teléfonos puede equiparse con un collar de bucle para reforzar el campo magnético. Es importante que ni usted ni el teléfono toquen el procesador de sonido, porque esto puede producir retroalimentación ("silbido").

Español

Cuidado y mantenimiento

Limpieza del área del pilar

Cuando se haya retirado el último vendaje y esté expuesto el pilar, la higiene sigue siendo muy importante.

Cuidado diario

Diariamente, debe limpiarse el área alrededor del pilar para evitar la acumulación de residuos. Esta acumulación alrededor de la base del pilar no es una costra y debe eliminarse. La limpieza de esta área se hace más fácilmente cuando se bañe o se duche, porque mucha agua templada y jabón en el área ayudarán a ablandar cualquier residuo que pueda haberse desarrollado alrededor de la base del pilar. El cepillo suave que se incluye con su procesador de sonido debe utilizarse para la limpieza.

Durante las primeras semanas, después de retirarse el vendaje, la limpieza con el cepillo suave puede notarse algo dura. Si es así, use una tira de toallitas de bebé hasta que la piel se haga menos sensible y pueda usar el cepillo cómodamente. El cepillo suave puede usarse con cualquier jabón o champú suave y abundante agua templada.

Cuando se cepille, dirija las cerdas al lado del pilar, más que hacia la piel. Su atención debe dirigirse a retirar la costra y los residuos alrededor de la base del pilar, en lugar de cepillarse la piel. Su piel es delicada y no debe tratarse de modo demasiado duro.

Recuerde, ¡es importante mantener también limpio su cepillo suave!

Después de la limpieza, seque cuidadosamente el área alrededor del pilar con una toallita o paño limpios. No deje que el cabello se enrede alrededor del pilar. Si usa un secador de pelo, no mantenga el aire caliente sobre el pilar demasiado tiempo.

Cuidado semanal

Si utiliza una tapa del pilar, ésta le ayudará a mantener limpio el interior del pilar. No obstante, el interior del pilar debe limpiarse de todos modos de forma semanal. El cepillo suave puede usarse también para limpiar dentro del pilar. Nuevamente, lo mejor es hacerlo al tomar un baño o una ducha, cuando el jabón y el agua tibia pueden ablandar la suciedad, haciendo que sea fácil de eliminar.

Los residuos en la piel o cualquier otra suciedad en el pilar pueden impedir un acople suave del pilar a la tapa del pilar y la unidad postauricular. Esto podría dañar su unidad postauricular.

Se le realizarán revisiones rutinarias inicialmente cada 4-6 meses y luego, cada 6-12 meses.

Sin embargo, si experimenta cualquier irritación, dolor persistente o cualquier otro signo de inflamación alrededor del pilar, **póngase en contacto siempre con su médico**.

Mantenimiento de su Baha® Cordelle II

No deje que el procesador de sonido se moje.

El procesador de sonido se puede llevar durante las horas de vigilia, excepto cuando se duche o se bañe.

Tenga en cuenta que el procesador de sonido consta de dos dispositivos eléctricos delicados que deben usarse con el cuidado y la atención debidas. Cuando practique actividades físicas, use el sentido común. Si la actividad es de una naturaleza tal que existe el riesgo de que el procesador de sonido se dañe (por ejemplo, deportes de contacto), ¡quíteselo!

Cuando no esté usando su Baha® Cordelle II

Cuando no lo esté usando, compruebe que el procesador de sonido está apagado y guardado cuidadosamente donde la unidad postauricular y la unidad de petaca no cojan polvo ni suciedad. Si no va a usar el procesador de sonido durante un período de tiempo largo, extraiga la pila de la unidad de petaca. Para mantener una buena conexión a presión con el pilar, le recomendamos que use una tapa de pilar cuando no lleve puesta la unidad de cabeza.

Limpieza de su procesador de sonido Baha

Compruebe que el acoplamiento a presión está siempre visiblemente limpio. Use un cepillo para limpiarlo. (Un cepillo de dientes normal con cerdas duras es adecuado). No utilice agua u otros líquidos para limpiar su Baha.

Mantenga las carcasas de plástico limpias pasando periódicamente un paño suave, seco.

Atención: En el caso de los niños que tienen colocado un procesador de sonido Baha, es muy importante que los padres o el cuidador ayuden al niño a realizar la limpieza y el mantenimiento del mismo como se indicó anteriormente.

Pilas

El Cordelle II está alimentado por una pila de 9 V. Se incluyen tres pilas recargables con su Cordelle II y éstas deberían durar muchos años si se manejan con el cuidado necesario. No obstante, también pueden utilizarse pilas no recargables.

Cambio de la pila

Abra el alojamiento de la pila presionando la tapa en la parte inferior de la unidad de petaca y retírela. Déle la vuelta a la unidad de petaca y la pila se saldrá. Si se atasca, debe sacudir el dispositivo con cuidado. Coloque la pila nueva con la marca "+" contra la marca "+" en el alojamiento de la pila. Presione la pila para introducirla y cierre la tapa.

¡Advertencia! El procesador de sonido Baha contiene piezas pequeñas que pueden ser peligrosas para los niños pequeños. Las pilas pueden ser peligrosas si son ingeridas. Mantener las pilas fuera del alcance de los niños y de personas de capacidad mental reducida y animales domésticos. Si por accidente una pila es ingerida, solicite ayuda en el centro médico más próximo inmediatamente.

Vida de la pila

Para aumentar al máximo la vida de la pila, apague el procesador de sonido cuando no lo esté usando. La vida de la pila varía dependiendo del ajuste del volumen, del medio sonoro y del ajuste de programa. La vida de la pila disminuirá significativamente cuando use el procesador de sonido Baha con un receptor FM conectado si el receptor FM utiliza el procesador de sonido como su fuente de alimentación. El uso de pilas de alta potencia es especialmente importante cuando es frecuente un alto consumo de corriente. Una mala función de la pila puede estar relacionada con varios problemas como: ausencia de sonido, sonido intermitente y crujidos/zumbidos. Así, al encontrar problemas, una de las primeras cosas que se pueden hacer es intentar recargar o cambiar la pila.

Pilas recargables

Una pila totalmente cargada durará normalmente 1-2 días pero esto puede variar considerablemente según los ajustes y el medio sonoro. No se olvide de apagar la unidad de petaca cuando no la utilice, para ahorrar la pila.

Debido a la descarga automática, la capacidad de la pila disminuye siempre con el tiempo. Una pila totalmente cargada tendrá aproximadamente el 80% de su capacidad después de un mes (60% después de 6 meses). Después de un almacenamiento prolongado, pueden ser necesarios varios ciclos de carga/descarga para restablecer la capacidad total.

Antes de utilizarlas es necesario cargar las pilas durante 2-4 horas. Se puede comprar un cargador de pilas adecuado en Cochlear o una tienda local de artículos electrónicos. Recomendamos utilizar cargadores rápidos "inteligentes" para pilas NiMH.

Pilas no recargables

Las pilas no recargables suelen tener mayor capacidad y duran más tiempo. Las pilas de diferentes fabricantes tienden a variar en tamaño. Si es posible, probar la pila para asegurarse de que sea adecuada y funcione correctamente antes de la compra.

¡Advertencia! ¡No es posible recargar las pilas no recargables!

Nota: Siga siempre las normas locales para la eliminación de las pilas usadas.

Consejos generales

- Un procesador de sonido no permite recuperar la audición normal, ni tampoco prevenir o mejorar una deficiencia auditiva originada por problemas orgánicos.
- El uso poco frecuente de un procesador de sonido no permite al usuario aprovechar todas las ventajas de este aparato.
- El uso de un procesador de sonido constituye solamente una parte de la rehabilitación audiológica que puede ser completada por ejercicios auditivos y por entrenamiento con lectura labial.
- El Baha® Cordelle II es adecuado para el uso en entornos electromagnéticos con alimentación de red de tipo comercial o tipo hospital, y campos magnéticos de frecuencia industrial de niveles comerciales típicos o para hospitales. Está destinado al uso en un entorno electromagnético donde se controlan las interferencias de RF (radiofrecuencia) emitidas.
- Puede producirse interferencia en la proximidad de equipos con el símbolo de la izquierda.
- Para consejos sobre cosas que debe y no debe hacer con su procesador de sonido Baha, véase la sección sobre Advertencias y Precauciones (pág. 66).

Accesorios

Se dispone de varios accesorios para potenciar su experiencia de sonido en diferentes contextos. Para asegurar el funcionamiento adecuado de su Baha, use sólo accesorios originales de Cochlear o accesorios aprobados por Cochlear.

Receptor de FM Phonak

Permite el uso de la mayoría de los transmisores de FM Phonak. Para más información y pedidos, póngase en contacto con su distribuidor local de Phonak, www.phonak.com.

Ajustes de la entrada de audio directa y el micrófono

La unidad de petaca está equipada con una entrada de audio directa para conectar un equipo externo. El interruptor M/T apaga automáticamente el telecoil, si se conecta un equipo externo, y regula a qué fuentes de sonido va a accederse (véase la tabla en la página 64).

En función del nivel de la señal, puede ser necesario ajustar el control del volumen para lograr un nivel de escucha normal. Si el sonido está distorsionado con un nivel de escucha normal, puede que la señal eléctrica que entra en el Cordelle II sea demasiado elevada. Si es posible, reduzca el volumen en la fuente de la señal de forma que el control del volumen del Cordelle II pueda quedar en una posición normal.

Fuentes de sonido accedidas

Posición del interruptor M/T	Entrada de audio directa NO conectada	Entrada de audio directa conectada
M	Sólo micrófono	Sólo micrófono
M/T	Micrófono y telecoil	Micrófono y entrada de audio directa
T	Sólo telecoil	Sólo entrada de audio directa

Instrucciones de seguridad al conectar un equipo externo

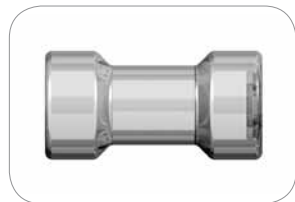
Sólo deben usarse cables de conexión y accesorios que son suministrados o aprobados por Cochlear. Los cables de conexión no estándar pueden averiar el procesador y causarle daños. Si tiene dudas, consulte con su audiólogo. Cochlear no es responsable de ningún daño que se produzca como consecuencia de ésta o cualquier otra forma de uso incorrecto del producto o sus piezas.

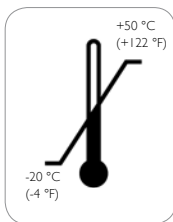
¡Advertencia! Es extremadamente peligroso, comportando peligro de muerte, la conexión de un equipo alimentado por 110 y/o 220 V sin utilizar el adaptador de audio.

Tapa del pilar

El kit del procesador de sonido incluye una tapa de protección del pilar. La tapa ayuda a esconder y proteger el pilar cuando el procesador de sonido no está conectado. Esto mejora la estética e impide que se recoja suciedad en el pilar, lo que ayuda a mantener una buena conexión a presión entre el pilar y el procesador de sonido. Sencillamente presione suavemente la tapa sobre el pilar.

Comparta la experiencia

La varilla de prueba suministrada puede ser utilizada por otras personas de manera que puedan escuchar su procesador de sonido Baha. Conecte el procesador de sonido en la varilla de prueba y mantenga ésta contra el hueso del cráneo detrás de la oreja manteniendo las orejas tapadas (tenga cuidado de que el procesador de sonido no toque ningún objeto excepto la varilla porque esto podría causar feedback).

Advertencias y precauciones

- El procesador de sonido es un dispositivo médico digital, eléctrico, diseñado para un uso específico. Como tal, el usuario debe tener cuidado y atención en todo momento.
- ¡Ni la unidad de petaca o la unidad postauricular son resistentes al agua! ¡No utilizarlas nunca en el baño ni en la ducha! Si la unidad de petaca se moja por accidente, abra inmediatamente la puerta de la pila y quítela. Deje abierta la puerta de la pila hasta que se seque.
- No exponga el procesador de sonido a temperaturas muy elevadas. Por ejemplo, no lo lleve en la sauna. El procesador de sonido está diseñado para funcionar dentro de los rangos de temperatura +5 °C (+41 °F) a +40 °C (+104 °F). En concreto, el rendimiento de la pila se deteriora a temperaturas por debajo de +5 °C. El dispositivo no debe someterse, en ningún momento, a temperaturas inferiores a -20 °C (-4 °F) o superiores a +50 °C (+122 °F).
- Este producto no es adecuado para uso en presencia de materiales inflamables.
- Si debe realizar un examen de RM (Resonancia Magnética), quítese la unidad postauricular antes del examen. El implante y el pilar deben quedar en su lugar.
- Los equipos de comunicación RF (radiofrecuencia) portátiles y móviles pueden afectar el comportamiento de su Baha.
- Elimine los artículos electrónicos de acuerdo con las normas locales.
- No lo tire al fuego.

Resolución de problemas

Si ha encontrado algún problema con su procesador de sonido Baha:

- Compruebe que la unidad postauricular no está tocando nada (como un sombrero, gafas o artículos similares).
- Compruebe el control del volumen.
- Compruebe el programa elegido.
- Intente cambiar la pila.

Si el problema persiste, póngase en contacto con su audiólogo para que lo repare. No intente arreglar el procesador de sonido usted mismo.

Servicio, reparaciones y garantía

Servicio y reparaciones

Si su procesador de sonido Baha está averiado, póngase en contacto con su clínica o centro de atención auditiva para que le ayuden a repararlo.
Número de teléfono del centro de audición: ____________________
Persona de contacto: ____
Número de teléfono de la clínica: ____________________________
Persona de contacto: ____

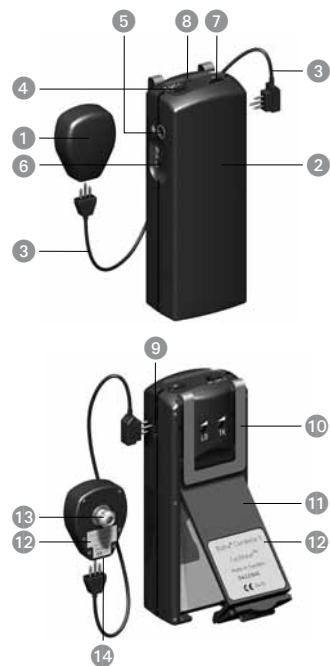
Garantía

La garantía no cubre defectos o daños causados por, asociados con, o relativos al uso de este Producto con un procesador de sonido que no sea de Cochlear y/o un implante que no es de Cochlear. Ver la "Tarjeta de garantía global limitada de Cochlear Baha" para más detalles.

DESCARGO DE RESPONSABILIDAD: Cochlear se reserva el derecho a hacer los cambios y mejoras necesarios al producto.

Aclaración de los símbolos

En el manual verá algunos símbolos. A continuación, damos una lista con una descripción de cada uno:

Símbolo	Explicación	Símbolo	Explicación
	"Consultar las instrucciones de uso" o "Consultar las instrucciones de operación"		Fabricante
	"Aviso, consultar los documentos que acompañan" o "Atención, ver las instrucciones de uso"		Fecha de fabricación
	Señal acústica	LOT	Número de lote
CE	Marca CE	SN	Número de serie
	Limitación de temperatura	Rx Only	Aviso: Las leyes federales (EE.UU.) restringen la venta de este dispositivo a los médicos o bajo prescripciones efectuadas por los mismos.
	Riesgo de interferencia		

1 Unidade para utilização atrás do pavilhão auricular
2 Unidade para utilização ao nível do corpo
3 Cabo
4 Selector de programas (M/MT/T)
5 Entrada de áudio directa
6 Selector de tonalidade
7 Controlo de volume, ligado/desligado
8 Microfone
9 Saída eléctrica
10 Clip
11 Compartimento da bateria
12 Número de série
13 Dispositivo de encaixe em plástico
14 Entrada eléctrica

Baha® Cordelle II

O Baha® Cordelle II é um processador de som por condução óssea. O Cordelle II é o processador de som Baha mais potente, sendo constituído por uma unidade de utilização ao nível do corpo ligada a uma unidade que se coloca atrás do pavilhão auricular. O sistema de condução óssea Baha® funciona através da combinação de um processador de som com um pilar e um pequeno implante de titânio aplicado no crânio atrás da orelha. O implante de titânio é integrado no osso craniano através de um processo denominado osteointegração. Este processo permite que o som seja conduzido através do osso craniano, directamente para à cóclea, melhorando o desempenho auditivo.

Apenas produtos e acessórios Cochlear, ou produtos e acessórios aprovados pela Cochlear, incluindo processadores de som, implantes e pilares, deverão ser utilizados em conjunto para garantir a manutenção da garantia.

Agradecemos que leia este manual cuidadosamente, para aprender como utilizar e manter o seu processador de som. Discuta quaisquer questões ou preocupações que possa ter em relação a audição, ou a utilização deste sistema, com o profissional de audição que consulta.

Esforçamo-nos por fornecer aos nossos clientes os melhores produtos e serviços possíveis. As suas opiniões e experiências dos nossos produtos e serviços são importantes para nós. Se tiver qualquer comentário que gostasse de partilhar, por favor contacte-nos:

Endereço:

Customer Service - Cochlear Americas
13059 E. Peakview Avenue, Centennial, CO 80111, USA
Toll free (North America) 1800 523 5798
Tel: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025
Email: customer@cochlear.com

Customer Service - Cochlear Europe
9 Weybridge Business Park, Addlestone Road, Addlestone, Surrey, KT152UF, UK
Tel: +44 (0) 1932 87 1500 Fax: +44 (0) 1932 87 1526
Email: info@cochlear.co.uk

Customer Service - Cochlear Asia Pacific
14 Mars Road, Lane Cove, NSW 2066, Australia
Toll free (Australia) 1800 620 929
Toll free (New Zealand) 0800 444 819
Tel: +61 2 9428 5202 Fax: +61 2 9428 6352 or Toll free 1800 005 215
Email: customerservice@cochlear.com.au

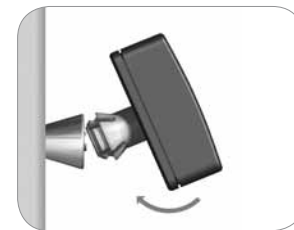
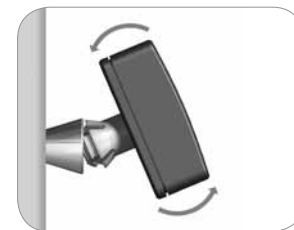
Iniciação

Ligar e desligar a unidade

O dispositivo de encaixe da unidade que se coloca ao nível da cabeça está desenhado de modo a fixar-se ao pilar e manter a unidade devidamente segura. A unidade de utilização ao nível do corpo está equipada com um clip que lhe permite fixar a unidade à roupa. Para ligar o cabo, fixe a ficha angular à unidade de utilização ao nível do corpo e a ficha recta à unidade de utilização ao nível da cabeça (veja as figuras no interior da tampa). A ficha de três pinos é reversível.

Ligar ► ① Segure a unidade de utilização ao nível da cabeça de modo a que o dispositivo de encaixe em plástico esteja acessível e remova os cabelos do pilar. Encaixe o dispositivo pressionando-o cuidadosamente contra o pilar, com um movimento inclinado, até que o sinta fixo.

Desligar ► ② Ao inclinar o dispositivo ligeiramente em qualquer direcção, irá retirá-lo do pilar.

Advertência! Não colocar nem retirar a unidade de utilização ao nível da cabeça directamente, sem usar um movimento com inclinação, pois isto exerce uma pressão acrescida sobre o pilar e pode causar desconforto.

①

②

Ligar/Desligar e Controlo de volume

Desligado ► Quando o controlo de volume está na posição 0, está desligado. Sentirá um estalido quando passar ao modo de desligado.
Ligado ► Para o processador de som estar ligado, o controlo de volume deve ser colocado numa posição superior a 0. Sentirá um estalido quando o processador de som passar do modo de desligado para o modo de ligado.

Controlo de volume ► Se rodar o controlo de volume na direcção do selector M/T, o volume é aumentado, e se o rodar na direcção contrária ao selector M/T, o volume é diminuído.

Selector de tonalidade

O selector de tonalidade controla a resposta de frequência. O selector pode ser regulado em três posições diferentes.
N = Normal. Esta tonalidade oferece a resposta de frequência mais ampla.
H = Ênfase de alta frequência. Esta regulação reduz sons de baixa frequência, podendo frequentemente melhorar a compreensão do discurso.
L = Ênfase de baixa frequência. Esta posição é frequentemente útil durante o primeiro período após a colocação, dado que permite uma adaptação gradual aos sons de alta frequência que não eram normalmente ouvidos há muito tempo.

O selector de tonalidade é eficaz para todas as entradas (microfone, unidade telecoil e acessórios ligados através da entrada de áudio directa).

Português

Selector de programa

A unidade de utilização ao nível do corpo está equipada com um selector de programas para a função telecoil. A unidade telecoil melhora a qualidade do som e a compreensão do discurso ao utilizar telefones em casas onde estão instalados sistemas de anel magnético pessoais e em outros edifícios com sistema de anel magnético.

Estão disponíveis três programas. No programa "M" apenas está ligado o microfone. No programa "M/T", tanto o microfone como a unidade telecoil estão activos. No programa "T", apenas a unidade telecoil está activa.

Controlos de compensação

Existem dois controlos de ajustes na parte posterior da unidade de utilização ao nível do corpo. Estes controlos devem ser regulados apenas por técnicos de audiologia. Ao colocar o Cordelle, o técnico de audiologia irá regular estes controlos de ajustes de acordo com as suas necessidades.

Telefones e telemóveis

Segure o telefone ou o telemóvel "ao contrário", junto do microfone (com o programa M) ou junto da unidade (se utilizar o programa MT ou T), conforme indicado à esquerda. A unidade telecoil é instalada na vertical, junto da entrada eléctrica. Tenha em atenção que o campo magnético emitido por muitos telemóveis actuais não é suficientemente forte para ser captado pela unidade telecoil. Alguns telefones podem estar equipados com acessórios para reforço do campo magnético. É importante que nem o utilizador nem o telefone toquem no processador de som, dado que pode causar interferências ("assobios").

Cuidado e manutenção

Limpeza da área do pilar

Quando o último curativo tiver sido retirado e o pilar ficar exposto, a higiene continua a ser muito importante.

Cuidado diário

Diariamente, deve limpar-se a área à volta do pilar para evitar a acumulação de sujidade. Esta acumulação à volta da base do pilar não é uma crosta e tem de ser retirada. Pode limpar-se facilmente esta área durante o banho ou duche, uma vez que bastante água quente e sabão na área ajudará a amolecer qualquer crosta que se possa ter desenvolvido à volta da base do pilar. Para limpar, deverá utilizar a escova macia fornecida como o processador de som.

Durante as primeiras semanas, depois de se retirar o curativo, a limpeza com a escova macia pode ser demasiado agressiva. Nesse caso, utilize uma toalhita de bebé até que a sua pele fique menos sensível e possa usar a escova confortavelmente. Pode utilizar-se a escova macia com qualquer sabão ou champô suave e bastante água quente.

Quando escovar, aponte as cerdas para o lado do pilar, evitando escovar em demasia a pele. O seu objectivo deve ser remover a crosta e a sujidade à volta da base do pilar, não escovar a pele. A sua pele é delicada e não deve ser tratada de forma agressiva.

Não se esqueça, também é importante manter a sua escova macia limpa!

Depois de efectuar a limpeza seque suavemente a área à volta do pilar com uma toalha ou um lenço limpo. Não deixe que o cabelo se enrolado à volta do pilar. Se utilizar um secador de cabelo, não mantenha o ar quente direccionado durante muito tempo para o pilar, para evitar o sobreaquecimento.

Cuidado semanal

A utilização a cobertura no pilar ajudará a manter limpo o interior do pilar. Não obstante deverá continuar a limpar semanalmente o interior do pilar, usando para o efeito a escova macia. Novamente, aconselha-se a limpeza durante o banho ou duche, quando o sabão e a água quente podem amolecer a sujidade, facilitando a sua remoção.

Os restos de pele ou qualquer outra sujidade existente no pilar podem a colocação da cobertura do pilar e da unidade de utilização ao nível da cabeça. Potencialmente, isto poderia conduzir a danos na unidade de utilização ao nível da cabeça.

Inicialmente, terá exames de rotina a cada 4-6 meses e, posteriormente, a cada 6-12 meses.

Contudo, se notar qualquer irritação persistente, dor ou qualquer outro sinal de inflamação à volta do pilar, **contacte sempre o seu médico**.

Manutenção do Baha® Cordelle II

Não molhe o processador de som.

Pode usar o processador de som durante as horas em que se está acordado, excepto quando tomar banho de imersão, duche, ou quando nadar.

Não se esqueça que o processador de som é constituído por dois dispositivos eléctricos delicados que devem utilizar-se com o devido cuidado e atenção. Ao participar em actividades físicas, use o bom senso. Se a actividade for de tal natureza que o processador de som possa ficar danificado (por exemplo, desporto de contacto) – retire-o!

Quando não utilizar o Baha® Cordelle II

Quando não estiver a ser utilizado, certifique-se de que o processador de som está desligado e guardado cuidadosamente onde as duas unidades não apanhem pó nem sujidade. Se não for utilizar o processador de som durante um determinado tempo, retire a bateria da unidade. Para manter uma boa ligação ao pilar, recomendamos que utilize a cobertura do pilar quando não estiver a usar a unidade que usa atrás do pavilhão auricular.

Limpeza do processador de som Baha

Certifique-se sempre de que o dispositivo de encaixe está visivelmente limpo. Utilize uma escova para limpar (uma escova de dentes normal com cerdas duras é adequada). Quando limpar o Baha, não utilize água ou outros líquidos.

Conserve as caixas externas de plástico limpas, esfregando-as regularmente com um pano macio e seco.

Atenção: Para crianças que tiverem colocado um processador de som Baha é extremamente importante que os pais ou os prestadores de cuidados da criança forneçam toda a ajuda e assistência necessárias na limpeza e manutenção, conforme descrito acima.

Baterias

O Cordelle II é alimentado por uma bateria de 9 V. O Cordelle II é fornecido com três baterias recarregáveis, que deverão durar muitos anos se forem manuseadas com cuidados apropriados. Contudo, também podem ser utilizadas baterias não recarregáveis.

Substituição da bateria

Abra o compartimento da bateria, prima a tampa na parte inferior da unidade corporal, levantando-a. Rode a unidade corporal para que bateria saia. Se ficar presa, pode sacudir cuidadosamente o dispositivo. Coloque a bateria nova com a indicação + na direcção da indicação + no compartimento da bateria. Encaixe a bateria e feche a tampa.

Advertência! O processador de som Baha contém peças pequenas que podem constituir um risco para as crianças. As baterias podem ser prejudiciais se engolidas. Certifique-se de que mantém as baterias fora do alcance de crianças, pessoas com deficiências mentais ou animais de estimação. No caso da bateria ser acidentalmente engolida, procure de imediato assistência médica do serviço de urgência mais próximo.

Duração da bateria

Para maximizar a duração da bateria, desligue o processador de som quando não estiver a ser utilizado. A duração da bateria varia dependendo da definição do volume, do ambiente sonoro e da definição do programa. A duração da bateria diminuirá significativamente ao utilizar o processador de som Baha com um receptor de FM ligado, se o receptor de FM usar o processador de som como fonte de alimentação. É particularmente importante utilizar baterias potentes quando for comum um consumo de energia alto. O funcionamento da bateria pode ser relacionado com vários problemas, incluindo: inexistência de som, som intermitente e de crepitação/zumbido. Assim, quando tiver problemas, uma das primeiras coisas que deverá fazer é recarregar ou mudar a bateria.

Baterias recarregáveis

Uma bateria totalmente carregada durará normalmente 1-2 dias, mas este tempo pode variar de acordo com as regulações e com o ambiente sonoro. Não se esqueça de desligar a unidade corporal quando não estiver a utilizá-la, de modo a economizar a bateria.

Devido ao auto-descarregamento, a capacidade da bateria vai diminuindo ao longo do tempo. Uma bateria totalmente carregada terá cerca de 80% da sua capacidade total ao fim de um mês (60% ao fim de 6 meses). Depois de ter estado guardada durante longos períodos, poderão ser necessários vários ciclos de carregamento/descarregamento para restaurar a capacidade total.

As baterias têm de ser carregadas durante 2-4 horas antes de serem utilizadas. Pode adquirir um carregador de baterias adequado junto da Widex ou numa loja de equipamento electrónico. Recomenda-se que utilize carregadores rápidos "inteligentes" para baterias de NiMH.

Baterias não recarregáveis

As baterias não recarregáveis têm geralmente uma maior capacidade e duração. As baterias de diferentes fabricantes poderão variar em termos de tamanho. Se possível, teste a bateria antes de a comprar para se assegurar de que encaixa e de que irá funcionar correctamente.

Advertência! As baterias não recarregáveis não podem ser recarregadas!

Nota: Cumpra sempre as normas locais relativas à eliminação da bateria.

Recomendações gerais

- Um processador de som não irá restituir a audição normal e não irá evitar ou melhorar deficiências auditivas resultantes de condições orgânicas.
- A utilização não frequente de um processador de som não permite ao utilizador obter todos os seus benefícios.
- A utilização de um processador de som é apenas parte de uma reabilitação auditiva e pode rá ser necessário suplementá-lo com treino auditivo e sessões de leitura labial.
- O Baha® Cordelle II é adequado para utilização em ambientes electromagnéticos com alimentação eléctrica de qualidade comercial ou hospitalar normal, e campos magnéticos de frequência de alimentação de níveis comerciais ou hospitalares normais. Destina-se a utilização num ambiente electromagnético em que as interferências de RF (radiofrequência) irradiadas sejam controladas.
- Poderá ocorrer interferência na área circundante de equipamentos com o símbolo indicado à esquerda.
- Para obter conselhos relativamente ao que deve ou não fazer com o processador de som Baha, consulte a secção sobre Avisos e Precauções (p. 88).

Acessórios

Estão disponíveis vários acessórios para aumentar a sua experiência sonora em contextos diferentes. Para garantir um bom funcionamento do seu Baha, utilize apenas acessórios originais Cochlear ou acessórios aprovados pela Cochlear.

Receptor de FM Phonak

Permite a utilização da maioria dos transmissores de FM Phonak. Para mais informações e encomendas, contacte o distribuidor Phonak da sua área www.phonak.com.

Entrada de áudio directa e regulações do microfone

A unidade corporal está equipada com uma entrada de áudio directa para ligação de equipamento externo. O selector M/T desliga automaticamente a unidade telecoil, se for ligado equipamento externo, e regula as fonte de som acessíveis (veja a tabela na página 86).

Dependendo do nível de sinal, poderá ser necessário regular o controlo de volume para atingir um nível de audição normal. Se o som for distorcido num nível de audição normal, o sinal eléctrico no Cordelle II pode estar demasiado alto. Se possível, reduza o volume na fonte de sinal, para que o controlo de volume no Cordelle II possa ser mantido numa posição normal.

Origens de som acedidas

Posição do selector M/T	Entrada de áudio directa NÃO ligada	Entrada de áudio directa ligada
M	Apenas microfone	Apenas microfone
M/T	Microfone e unidade telecoil	Microfone e entrada de áudio directa
T	Apenas unidade telecoil	Apenas entrada de áudio directa

Instruções de Segurança ao ligar equipamento externo

Devem utilizar-se apenas cabos e acessórios de ligação fornecidos ou aprovados pela Cochlear. Cabos de ligação que não sejam standard, podem causar danos ao processador de som e ferimentos. Se tiver dúvidas, consulte o técnico de audiologia. A Cochlear não é responsável por qualquer dano que surja como resultado disto ou por qualquer outra forma de utilização incorrecta do produto ou das respectivas peças.

Advertência! É extremamente perigoso e potencialmente fatal ligar qualquer equipamento que esteja ligado a uma potência de 110 e/ou 220 V, sem utilizar o adaptador auditivo.

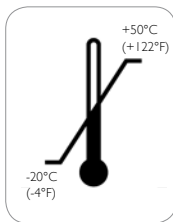
Cobertura do pilar

Está incluída no conjunto do processador de som uma cobertura do pilar. A cobertura ajuda a esconder e a proteger o pilar quando o processador de som não está colocado. Isto melhora a estética e impede que se acumule sujidade no pilar, o que ajuda a manter uma boa ligação entre o pilar e processador de som. Basta premir suavemente a cobertura sobre o pilar.

Partilhe a Experiência

O pilar de teste pode ser utilizado por outras pessoas para que possam ouvir o seu processador de som Baha. Fixe a unidade no pilar de teste e pressione o pilar de teste contra o osso do crânio atrás do ouvido enquanto mantém o processador ligado (tenha cuidado para não deixar que o processador de som toque em algo, excepto no pilar de teste, para não causar interferências).

Avisos e precauções

- O processador de som é um dispositivo médico digital, eléctrico, concebido para uma utilização específica. Como tal, o utilizador deve ter sempre os devidos cuidados e precauções.
- Nenhuma das unidades do equipamento são à prova de água! Nunca as utilize quando toma banho ou duche! Se a unidade corporal ficar molhada acidentalmente, abra imediatamente o compartimento da bateria e retire a bateria. Deixe a tampa da bateria aberta até estar seca.
- Não exponha o processador de som a temperaturas extremas. Por exemplo, não o utilize na sauna. O processador de som destina-se a funcionar no intervalo de temperaturas de +5°C (+41°F) a +40°C (+104°F). Em particular, o desempenho da bateria deteriora-se em temperaturas inferiores a +5°C. O dispositivo nunca deverá ser sujeito a temperaturas inferiores a -20°C (-4°F) ou superiores a +50°C (+122°F).
- Este produto não é adequado para ser utilizado na presença de materiais inflamáveis.
- Se fizer um teste RMN (Tomografia por Ressonância Magnética), deve retirar a unidade de utilização ao nível da cabeça antes. O implante e o pilar não devem ser retirados.
- Os equipamentos de comunicação portáteis e RF (radiofrequência) móveis podem afectar o desempenho do Baha.
- Elimine os artigos electrónicos em conformidade com as normas locais.
- Não elimine através de fogo.

Resolução de problemas

Se encontrar qualquer problema com o processador de som Baha:

- Verifique se a unidade de utilização atrás do pavilhão auricular não está a tocar em nada (como num chapéu, óculos ou em artigos semelhantes).
- Verifique o controlo de volume.
- Verifique a definição do programa.
- Tente trocar a bateria.

Se o problema persistir, contacte o técnico de audiologia para resolvê-lo. Não tente consertar o processador de som.

Assistência, reparações e garantia

Assistência e reparações

Se houver qualquer falha no seu processador de som Baha, contacte o seu otorrinolaringologista ou o Centro de Aparelhos Auditivos e eles ajudá-lo-ão a enviá-lo para assistência.

Número de telefone do Centro de Audiologia:___________________

Pessoa a contactar: ____

Número de telefone do otorrinolaringologista: ___________________

Pessoa a contactar: ____

Garantia

A garantia exclui qualquer responsabilidade por defeitos ou danos decorrentes de, associados a, ou relacionados com a utilização deste Produto com qualquer unidade de processamento e/ou implante não Cochlear. Para mais pormenores, consulte o "Cartão da garantia limitada global da Cochlear".

EXONERAÇÃO DE RESPONSABILIDADE: A Cochlear reserva-se o direito de efectuar quaisquer alterações e melhorias necessárias ao produto.

Legenda de símbolos

Ao longo do manual são apresentados pequenos símbolos. Para obter uma explicação dos mesmos, consulte a seguinte lista:

Símbolo	Explicação	Símbolo	Explicação
	"Consultar as instruções de utilização" ou "Consultar as instruções de manuseamento"		Fabricante
	"Aviso, consultar os documentos fornecidos" ou "Atenção, ver as instruções de utilização"		Data de fabrico
	Sinal sonoro	LOT	Código do lote
CE	Marca CE	SN	Número de série
	Limite de temperatura	Rx Only	Aviso: A legislação federal (EUA) restringe a venda deste dispositivo sob prescrição médica licenciado
	Risco de interferência		

Instructions for use in the USA

Caution: Federal law (USA) restricts this device to sale by or on the order of a medical practitioner.

Warning to hearing aid dispensers

A prospective user of Baha® must always have a medical evaluation by a licensed physician (preferably an ear specialist) and have an implant placed in the skull bone before a Baha sound processor can be dispensed.

Important notice for prospective users of a Baha® sound processor

- A prospective user of Baha must always have a thorough medical evaluation by a licensed physician (preferably a physician who specialises in diseases of the ear, otolaryngologist, otologist, or otorhinolaryngologist) and have an implant placed in the skull bone before a Baha sound processor is purchased.
- The purpose of the medical evaluation is to ensure that all medically treatable conditions that may affect hearing are identified and treated before the sound processor is purchased. Following the medical evaluation, the physician will give you a written statement declaring that your hearing loss has been medically evaluated and that you may be considered a candidate for Baha. The physician will refer you to an audiologist or a hearing aid dispenser, as appropriate, for an audiological evaluation.
- Federal law restricts the sale of Baha sound processors to those individuals who have obtained a medical evaluation from a licensed physician. Federal law permits a fully informed adult to sign a waiver statement declining the medical evaluation for religious or personal beliefs that preclude consultation with a physician. The exercise of such a waiver is not in your best health interest and its use is strongly discouraged.

A word of caution about batteries

Batteries can be harmful if swallowed. Be sure to always keep your batteries out of reach of small children or people of diminished capacity. In the event a battery is accidentally swallowed, seek prompt medical attention at the nearest emergency centre, or call the **National Button Battery Hotline collect at (202) 625 - 3333**

Cochlear™

 Manufacturer:

Cochlear Bone Anchored Solutions AB Konstruktionsvägen 14, SE-435 33 Mölnlycke, Sweden Tel: +46 31 792 44 00 Fax: +46 31 792 46 95

Regional offices:

Cochlear Americas 13059 E. Peakview Avenue, Centennial, CO 80111, USA Tel: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025
Cochlear AG European Headquarters, Peter Merian-Weg 4, CH-4052 Basel, Switzerland Tel: +41 61 205 0404 Fax: +41 61 205 0405
Cochlear Ltd (ABN 96 002 618 073) 14 Mars Road, Lane Cove NSW 2066, Australia Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352

Local offices:

Cochlear Benelux NV Schaliënhoevedreef 20 i, B-2800 Mechelen, Belgium Tel: +32 15 79 55 77 Fax: +32 15 79 55 70
Cochlear Canada Inc 2500-120 Adelaide Street West, Toronto, ON M5H 1T1, Canada Tel: +1 416 972 5082 Fax: +1 416 972 5083
Cochlear (HK) Ltd Beijing Representative Office Unit 2208-2212, Tower B, No.9 Gemdale Building, No.91 Jianguo Road, Chaoyang District, Beijing, PR China 100022
P.R. CHINA Tel: +86 10 5909 7800 Fax: +86 10 5909 7900
Cochlear France S.A.S. Route de l'Orme aux Merisiers, Z.I. Les Algorithmes - Bât Homère, F-91190 St Aubin, France Tel: +33 811 111 993 Fax: +33 160 196 499
Cochlear Deutschland GmbH & Co. KG Karl-Wiechert-Allee 76A, D-30625 Hannover, Germany Tel: +49 511 542 770 Fax: +49 511 542 7770
Cochlear (HK) Ltd Room 1810, Hopewell Centre, 183 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong Tel: +852 2530 5773 Fax: +852 2530 5183
Cochlear Italia SRL Via Augusto Murri, 45/L, I-40137 Bologna, Italy Tel: +39 051 741 9811 Fax: +39 051 392 062
Nihon Cochlear Co Ltd Ochanomizu-Motomachi Bldg, 2-3-7 Hongo, Bunkyo-Ku, Tokyo 113-0033, Japan Tel: +81 3 3817 0241 Fax: +81 3 3817 0245
Cochlear Korea Ltd First floor, Cheongwon building, 828-5, Yuksam dong, Kangnam gu, Seoul, Korea Tel: +82 2 533 4450 Fax: +82 2 533 8408
Cochlear Ltd (Singapore Branch), 6 Sin Ming Road, #01-16 Sin Ming Plaza Tower 2, Singapore 575585 Tel: +65 6553 3814 Fax: +65 6451 4105
Cochlear Nordic AB Konstruktionsvägen 14, SE-435 33 Mölnlycke, Sweden Tel: +46 31 335 14 61 Fax: +46 31 335 14 60
Cochlear Tıbbi Cihazlar ve Sağlık Hizmetleri Ltd. Sti. Cubuklu Mah. Bogazici Cad., Bogazici Plaza No:6/1, Kavacik, 34805 Beykoz-Istanbul, Turkey Tel: +90 216 538 5900 Fax: +90 216 538 5919
Cochlear Europe Ltd 9 Weybridge Business Park, Addlestone Road, Addlestone, Surrey KT15 2UF, United Kingdom Tel: +44 1932 87 1500 Fax: +44 1932 87 1526

www.cochlear.com

JUL10. Printed in Sweden.

E81157B